

100
三重塔移築百周年

Seasonal Invitation

— *Summer Retreat* —

夏 7.1 Tue. ▶ 9.15 Mon.



世界をもてなす、日本がある。



HOTEL 椿山莊 TOKYO
CHINZANSO



三重塔が見守る癒しの森で、雅やかな避暑を。



緑深き都会の森を渡る風が江戸風鈴を揺らし、宵闇を優雅に照らす竹あかりがひとときの涼をもたらす夏。白くたゆたう東京雲海の上に浮かんだ三重塔もまた、目に涼やかな美景をもたらしします。

室町時代に建立されたといわれるこの三重塔を次世代に受け継いでいくため、移築後初となる「平成の大改修」がスタートしたのは、2010年のこと。傷んだ部材の取り替えや耐震補強、屋根の銅板瓦の葺き替えに加え、初重（しよじゅう・塔の最下部層）の格子天井部36枚に描かれていた唐花文様が一枚一枚、手描きで丁寧に復元・彩色されています。またこの際、新たな御本尊として京都の仏師・宇野孝光氏の手による「聖観世音菩薩（しょうかんぜおんぼさつ）」を奉安するとともに、「圓通閣（えんつうかく）」の名を授かりました。「圓通」とは聖観世音菩薩の異称であり、「圓通閣」は観音堂を意味します。

ホテル椿山荘東京では今夏も、清涼感あふれる美食やご家族でご参加いただけるイベントなど、さまざまなプランをご用意し、皆様のお越しをお待ちしております。聖観世音菩薩が見守る癒しの庭園で、雅やかな避暑を心ゆくまでお楽しみください。

In the heart of Tokyo's urban forest, summer unfolds with Edo wind chimes swaying in the cool breeze, while bamboo lanterns cast a gentle twilight glow. The three-story pagoda, rising above the misty Tokyo Sea of Clouds, offers a stunning, refreshing view. Originally built in the Muromachi period, it underwent a major restoration starting in 2010 that included seismic reinforcement, copper re-roofing, and restoration of the lattice ceiling's 36 floral motif panels. A new Kannon Bodhisattva was enshrined, and the structure was named "Entsukaku." This summer, Hotel Chinzanso Tokyo invites you to immerse yourself in this tranquil sanctuary, where gourmet delights and family moments await, promising an elegant summer retreat steeped in serenity.



7.1 Tue. ▶ 9.15 Mon.

雲海スプラッシュ

Sea of Clouds Splash

滝から水しぶきが降り注ぐかのように、勢いよく雲海ミストがスプラッシュ！びしょ濡れのアトラクション感覚でお楽しみいただけます。

A garden spectacle with the feeling of a water park attraction! Like drops of water scattering from a waterfall, the Sea of Clouds mist splashes out.

三重塔移築100周年に寄せて

元 藤田観光株式会社 歴史文化事業
推進担当部長 福井 三千男氏

The 100th Anniversary of the Three-Story Pagoda Relocation
Former FUJITA KANKO INC.
Director of Historical and Cultural Business Promotion
Michio Fukui



移築された三重塔は大変謎の多い塔でしたが、改修時の測定検査によって創建年代は室町期と判明。さらに竹林寺に伝わる古い絵巻に朱塗りの塔が確認でき、改修中、部材にも朱塗りの痕跡が散見されたことから元々は鮮やかな色合いであったのでは、という興味深い発見がありました。また、銅板瓦の葺き替えの際、遠く眼下の早稲田方面からでもその輝きが確認できるほど眩しさを放っていたのを覚えています。初重には「聖観世音菩薩」をご本尊としてお迎えし、臨済宗相国寺派の有馬頼底管長猊下によって命名された三重塔「圓通閣」はいつまでも輝き続け、丘の上から世の中の安寧と皆様の幸せをお守りくださるでしょう。

The relocated three-story pagoda was found through renovation to be originally built in the Muromachi period. Originally vermillion-colored as evidenced by an old scroll preserved at Chikurinji Temple and paint traces found on various structural elements during the renovation, this three-story pagoda, named 'Entsukaku,' houses the Kannon Bodhisattva and will continue to stand as an enduring guardian of peace and happiness.



三重塔「聖観世音菩薩」



7.1 Tue. ▶ 9.15 Mon.

風鈴の小路 The Windchime Path

江戸時代から変わらぬ技法が受け継がれてきた「江戸風鈴」を庭園内に約300個設置。昔ながらの風情ある音色がもたらす夏の涼を存分にお楽しみください。

Around 300 Edo-style wind chimes, crafted with traditional methods, are installed throughout the garden. Enjoy the cool summer breeze and the timeless sounds preserved through generations.



▶ 9.15 Mon.

竹あかり Bamboo Lanterns

辺りが夕闇に包まれる頃、庭園に点在する「竹あかり」の数々が優しく灯ります。日本の伝統が生み出す幻想美にひたり、風雅な夜をお過ごしください。

As dusk falls, the bamboo lanterns in the garden gently glow to create an enchanting atmosphere. Immerse in a serene evening of Japan's traditional beauty.



Stay

都会のオアシスがもたらす贅沢リゾート

Luxurious Resort Experience in an Urban Oasis



7.1 Tue. ▶ 9.15 Mon.

サマーゲッタウェイステイ

Summer Getaway Stay

1室2名様ご利用時 ¥102,100～
[M] ¥100,900～

暑い夏は、夕方からル・ジャルダンのテラス席でフリーフロー、翌朝は客室で朝食を、チェックアウト後もゆったりとプールを楽しむ1日を。大人のための都会のオアシスを、心ゆくまでご堪能ください。

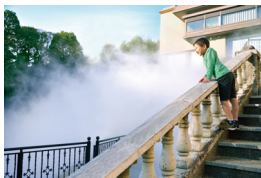
8.3 Sun.・8.9 Sat.・8.10 Sun.

ミツバチ博士になろう！

夏の自由研究ステイ

Family Summer Study Stay

1室大人2名様、お子様1名様
¥61,100～ [M] ¥59,900～



エグゼクティブラウンジ「ル・シエル」のご案内

Executive Lounge "Le Ciel"

お陰様で「ル・シエル」は開業1周年を迎えます。7/26よりご利用いただいたお客様には記念品をプレゼント(先着)。さらに夏休み期間中夕方はビュッフェスタイルのかき氷をご用意。また9月までの期間限定で毎週金曜日の夕方は和楽器の生演奏で皆様をお迎えしております。



※料金の[M]: THE FUJITA MEMBERS ご優待料金です。

※上記以外にも季節のプランをご用意。詳細はWEBにてご確認ください。

Event

忘れられない夏休みを、ご家族で一緒に

Spend an Unforgettable Summer with the Whole Family

7.26 Sat. ▶ 8.22 Fri. 特定日開催



目白の森 ビアフェスティバル *Mejiro Woods Beer Festival*

丸鶏の姿焼きやソーセージなどのビールと相性抜群のお肉料理を中心にご用意。今年はシーフードパエリアが登場するほかビールに見立てたかわいらしいデザートもお楽しみください。

〈WEB予約限定〉大人 ¥12,000



7.23 Wed.・7.24 Thu.

家族で楽しむ

英国式アフタヌーンティー マナー教室

Family British Afternoon Tea Manners Lesson

〈WEB予約〉大人 ¥13,800



7.26 Sat. ▶ 8.17 Sun. 特定日開催

家族で楽しむ

テーブルマナー教室

Table Manners Lesson

〈WEB予約〉大人 ¥12,000



7.22 Tue. ▶ 8.20 Wed. 特定日開催

家族で楽しむ

パン・スイーツ作り

体験教室&ランチビュッフェ

Family Bread and Sweets-making Class & Lunch Buffet

〈WEB予約〉大人 ¥10,500



8.8 Fri. ▶ 8.10 Sun.

家族で楽しむ

風鈴絵付け

体験教室&ランチビュッフェ

Family Wind Chime Workshop & Lunch Buffet

〈WEB予約〉大人 ¥11,000



※ THE FUJITA MEMBERSご優待料金は、WEBにてご確認ください。



料亭 錦水

Japanese Kaiseki Cuisine RYOTEI KINSUI

7.1 Tue. ▶ 9.15 Mon.

水引草会席

Kaiseki Course "Mizuhikiso"

¥29,400



ロビーラウンジ ル・ジャルダン

Lobby Lounge LE JARDIN

7.1 Tue. ▶ 8.31 Sun.

サマーハニーアフタヌーンティー

Summer Honey Afternoon Tea

¥7,500



石焼料理 木春堂

Japanese Stone Grill MOKUSHUNDO

7.1 Tue. ▶ 9.15 Mon.

夏燕

Stone-grilled Kaiseki "Natsutsubame"

¥20,300



日本料理 みゆき

Japanese Restaurant MIYUKI

7.1 Tue. ▶ 9.15 Mon.

蘭

Kaiseki Course "Ran"

¥15,200



イタリア料理 イル・テアトロ

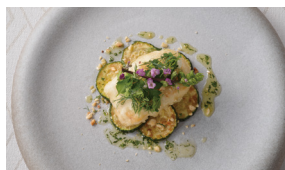
Italian Restaurant IL TEATRO

7.1 Tue. ▶ 9.15 Mon.

夏の森

Bosco Estivo

¥19,100



カジュアルダイニング ザ・ビストロ

Casual Dining THE BISTRO

7.1 Tue. ▶ 9.15 Mon.

サマーバケーション

Summer Vacation

¥8,100



鰻専門店 うな菊

Japanese Eel Speciality Restaurant Unakiku

通年

うなぎづくしコース

Eel Course

¥12,000



メインバー ル・マーキー

Main Bar LE MARQUIS

7.1 Tue. ▶ 9.15 Mon.

シーズナルカクテルコレクション

Seasonal Cocktail Collection

¥2,500



5.1 Thu. ▶ 10.31 Fri.

Twilight Bubble Terrace 2025

〈WEB予約〉¥15,000～

シャンパンとスパークリングワイン
計3種をフリーフローでご用意。3
段のオードブルスタンドやデザート
と合わせて爽涼な夜を。

Shop

ご褒美スイーツで清涼感あふれる夏を

Experience a Refreshing Summer with Delicious Sweets



7.1 Tue. ▶ 8.31 Sun.

**エルダーフラワーの
フルーツゼリー**

¥750

Elderflower Fruit Jelly



7.1 Tue. ▶ 8.31 Sun.

**パッションフルーツと
マンゴーのパナナコッタ**

¥850

Passion Fruit and Mango Panna Cotta

Online Store

夏のギフトやお取り寄せに便利にご利用
いただけるオンラインストア。冷蔵・冷凍
便でお届けするスイーツやグルメを多彩に
ご用意しています。伝統の欧風カレーは
御中元にもぴったりです。

We offer a variety of sweets and
gourmet items, delivered refrigerated
or frozen, ideal for summer gifts.
Chinzanso's traditional curry is also
perfect as midsummer gifts.



Spa

7.1 Tue. ▶ 9.15 Mon.

**トリプルローズ
ボディトリートメント**

Triple Rose Body Treatment

90min. ¥34,000



Bridal Fair

ブライダルフェアのご案内



清涼感あふれる祝福の森で、記念すべきお二人の門出を。庭園を望むチャペルや神殿、多彩なパーティ会場のご見学のほか、心尽くしのウェディングメニューをご試食いただけるフェアを開催中です。

Celebrate your special day in a refreshing forest, exchanging vows in our beautiful chapels or temple with garden views. Join our fair to explore your perfect wedding venue and sample our thoughtfully crafted wedding menus.



「THE FUJITA MEMBERS」

藤田観光グループ会員プログラム

「THE FUJITA MEMBERS」へのご入会はお済みですか？

Have you already registered?

ポイントが貯まる

ポイントが使える

会員様だけの特別料金

その他、誕生月にレストラン(ランチ・ディナー)をご利用の場合ワンドリンクをプレゼント。お誕生日やご自身のオリジナル記念日にクーポンをお贈りするなど、会員様だけのお得な特典がございます。

There are members-only perks, such as a free drink when you dine at our restaurant during your birthday month, and a special coupon for your anniversary.



詳しくはこちら！

公式アプリ誕生
Download the App here!



App Store



Google Play

※詳細はWEBにてご確認ください。

*Detailed information can be viewed on the official website.



AMATERASU

『AMATERASU』

産後ケアサービスプラン
ご予約受付中。

産後のひととき、心からのくつろぎをお届けします。



ホテル椿山荘東京

〒112-8680 東京都文京区関口 2-10-8

TEL. 03-3943-1111(代表)

[宿泊予約] 03-3943-0996

[レストラン・イベント予約] 03-3943-5489

[ショップお問い合わせ] 03-3943-7613

[ウェディングお問い合わせ] 03-3943-0417

[宴会・会議お問い合わせ] 03-3943-1171

[悠 YU, THE SPA] 03-3943-6958

HOTEL CHINZANSO TOKYO

10-8, Sekiguchi 2-Chome, Bunkyo-ku,
Tokyo, 112-8680, Japan

Phone. 03-3943-1111

・国内外の状況により、サービス・内容が変更になる場合がございます。・写真はイメージです。・プラン料金(宿泊、婚礼、イベント等)はいずれも消費税・サービス料を含みます。なお、宿泊料金は、別途、東京都宿泊税を頂戴いたします。・ショップでは、サービス料を頂戴いたしていません。・レストラン料金はいずれも別途サービス料15%(一部10%・20%)を頂戴いたします。・レストラン個室をご利用の際は、別途、個室料を頂戴いたします。・イベントは最少催行人数に満たない場合や、会場の都合により開催を中止する場合がございます。・スパ内温泉は、加水、加温、ろ過、消毒をいたしております。

・Contents may be subject to change. ・Images are for illustrative purposes. ・Plan prices (stays, weddings, events, etc.) include consumption tax and service fee. For stay plans, a separate Tokyo accommodation tax will be collected. ・All restaurants require a service charge 15% (10%, 20% in some cases).



www.fsc.org

ミックス

紙 | 責任ある森林
管理を支えています

FSC® C022794